

OROT

Täglich Torah – und Dein Tag wird gut!

Sonntag, 22. Juni 2026 – זתמוז תשפ"ו

Chukat/Balak – Zweite Alija

וידבר יהוה אל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

20:7

Und der Ewige sagte zu Mosche, wie folgt:

קח אֶת־הַמַּטֵּה וְהִקְהֵל אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדַבַּרְתֶּם
אֶל־הַסֵּלֶע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִיַּמּוֹ וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלֶע
וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם:

8

Nimm den Stab und versammle die Gemeinde, du und dein Bruder Aharon, und redet zu dem Felsen vor ihren Augen, dass er sein Wasser gebe; so wirst du ihnen Wasser hervorbringen aus dem Felsen und wirst die Gemeinde und ihr Vieh tränken.

redet zu dem Felsen: das ist der Brunnen Miriams, der die Gemeinde vierzig Jahre lang mit Wasser versorgte. Er begleitete sie auf allen ihren Wanderungen, und als Miriam verstarb, war die Wasserquelle versiegt. Jetzt wandten sich Mosche und Aharon an diesen Felsen, um erneut Wasser aus ihm hervorzubringen. Deshalb steht hier הַסֵּלֶע „der [bekannte] Felsen“ mit הִדִּיעָה. ה״א [Pirke deRabbi Eliëser, Kap. 31]

dass er sein Wasser gebe

Der Vers verwendet den Begriff וְנָתַן מִיַּמּוֹ „dass er sein Wasser gebe“, weil נָתַן („Geben“) auf Fülle und Überfluss hinweist, wie im Vers (Waj. 26:4) וְנָתַתְּהָ אֶרֶץ יְבוּלָה „damit die Erde ihren Ertrag gebe“: eine Fülle an Wasser möge sogleich aus dem Felsen hervorsprudeln. [Ramban]

redet zu dem Felsen ... so wirst du ihnen Wasser hervorbringen

Das Wort וּדְבַרְתֶּם ist Mehrzahl „redet“, das Wort וְהוֹצֵאתָ ist Einzahl „so wirst du hervorbringen“.

Der Befehl וּדְבַרְתֶּם erging auch an Aharon, er möge gemeinsam mit Mosche durch den ausgesprochenen G-ttesnamen (שֵׁם הַמְּפָרָשׁ) Wasser aus dem Felsen hervorbringen; wenn der Felsen sich weigern würde, וְהוֹצֵאתָ, soll Mosche allein ihn schlagen. [Ibn Esra]

Das Wort וְהוֹצֵאתָ „du sollst hervorbringen“ ist alleine als Befehl an Mosche gerichtet: er soll das Wasser aus dem Felsen auf solche Weise hervorbringen, dass alle das g-ttliche Wunder sehen. [Ramban]

Der Befehl וּדְבַרְתֶּם erging an Mosche und Aharon, sie sollen beide zu dem Felsen sprechen, und er würde die ihm übliche Menge an Wasser geben. Danach וְהוֹצֵאתָ, spreche Mosche alleine zu dem Felsen, damit er eine solche außergewöhnliche Fülle an Wasser gebe, dass das gesamte Volk und das Vieh versorgt werde. [Alschich]

und ihr Vieh

Daraus sieht man, dass der Ewige das Vermögen Israels schont (Midrasch Tanchuma). [Raschi]

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלְּפָנָי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

Da nahm Mosche den Stab, der vor dem Ewigen lag, so wie Er ihm befohlen hatte.

וַיִּקְהִלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמְרוּ לָהֶם
שְׁמַעוּ־נָא הַמֹּרִים הַמְנוֹ־הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם:

Und Mosche und Aharon versammelten die Versammlung vor dem Felsen, und er sagte zu ihnen: Hört doch, ihr Widerspenstigen! Sollen wir euch aus diesem Felsen Wasser hervorbringen?

versammelten

Das ist eine von den Stellen, wo ein kleiner Raum viele umfasste.
[Raschi]

Sollen wir euch aus diesem Felsen Wasser hervorbringen?

Weil sie ihn nicht kannten; denn der Felsen hatte sich entfernt
und inmitten der anderen Felsen niedergelassen, als sich der
Brunnen entfernte. Und Israel hatte zu ihnen gesagt: Was liegt
euch daran, aus welchem Felsen ihr uns Wasser hervorbringt?
Darum sagte er zu ihnen: הַמֹּרִים – סָרְבָנִים – ihr Widerspenstigen.

Andere Erklärung: הַמֹּרִים – לְשׁוֹן יִנִּי, שׁוֹטִים im Griechischen
„Narren“.

Andere Erklärung: מוֹרִים אֶת מוֹרֵיהֶם, die ihre Lehrer belehren
wollen. Sollen wir euch aus diesem Felsen, für den wir keinen
Befehl haben, Wasser hervorbringen? [Raschi]

וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיִּךְ אֶת־הַסֵּלַע בְּמַטְהוֹ פַּעַמַּיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם
רַבִּים וַתִּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבָעִירָם:

Und Mosche erhob seine Hand und schlug den Felsen mit seinem Stab zweimal, da kam viel Wasser hervor und es trank die Gemeinde und ihr Vieh.

zweimal

Zweimal, weil er das erste Mal nur Tropfen hervorbrachte, weil
der Ewige nicht befohlen hatte, ihn zu schlagen, sondern (zuvor,
Vers 8) הַסֵּלַע אֶל וְדַבְּרְתֶם „redet zum Felsen“. Sie hatten zu einem
anderen Felsen gesprochen, der brachte nichts hervor. Da
sagten sie, vielleicht muss man ihn wie das erste Mal schlagen.
So steht dort (Schem. 17:6) הַכִּיתָ בַּצּוּר „schlage den Felsen“. Da
traf sich ihnen der richtige Felsen, und er schlug ihn. [Raschi]

und schlug den Felsen

Er schlug den Felsen und alle Felsen in der Wüste zersplitterten,
wie es heißt (Teh. 78:15) וַיִּבְקַע צֻרִים בַּמִּדְבָּר „er spaltete die Felsen
in der Wüste“. [Baal haTurim]

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן יַעַן לֹא-הֶאֱמַנְתֶּם בִּי
 לְהַקְדִישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת-הַקְּהָל הַזֶּה
 אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם:

**Der Ewige aber sagte zu Mosche und zu Aharon:
 Weil ihr nicht auf Mich vertraut habt, Mich zu
 heiligen vor den Augen der Kinder Israel, darum
 sollt ihr diese Gemeinde nicht in das Land
 bringen, das Ich ihnen gebe.**

Weil ihr nicht auf Mich vertraut habt

Der Vers offenbart damit, dass wenn nur diese Sünde nicht gewesen wäre, wären sie ins Land Israel gekommen. Damit man nicht von ihnen sage, so wie die Schuld der Generation der Wüste, über die verhängt wurde, dass sie nicht hineinkommen dürfen, so war auch die Schuld von Mosche und Aharon. War aber denn nicht jenes Wort (Bam. 11:22) „sollen Schafe und Rinder für sie geschlachtet werden“, schwerer als dieses? Nur, weil es im Geheimen war, schonte ihn der Vers. Weil es aber hier in Gegenwart von ganz Israel war, schonte ihn der Vers nicht, wegen der Heiligung des g-ttlichen Namens. [Raschi]

Mich zu heiligen

Denn, wenn ihr zum Felsen gesprochen hättet und er hätte Wasser hervorgebracht, dann wäre Ich vor den Augen der Gemeinde geheiligt worden. Und sie hätten gesagt: Wenn schon dieser Felsen, der nicht sprechen und nicht hören kann und keine Ernährung braucht, den Befehl des Ewigen erfüllt, um so mehr müssen wir es tun. [Raschi]

darum sollt ihr diese Gemeinde nicht in das Land bringen

ist ein Schwur; wie (1 Schmu. 3:14) „darum habe Ich dem Haus Eli geschworen“. Er schwor schnell, damit sie nicht so sehr ihre Bitten vermehrten. [Raschi]

Der Vers verwendet bereits den Begriff „weil“, folglich wird der zusätzliche Begriff „darum“ in einer Ableitung gedeutet. Zur Verbindung des Begriffes „Schwur“ könnte man sagen: Die Wurzel לָבַן hat mitunter die Bedeutung „Wahrheit“, wie im Vers (Schem. 10 29) „wahr hast du gesprochen“. So drückt das Wort לָבַן aus: der Ewige schwört mit Seinem Siegel der Wahrheit. [Makil leDavid]

Er schwor schnell: Er schwor von sich aus, denn sie standen nicht zum Gebet auf, dass Er hätte schwören müssen, damit ihre Gebete nicht Seinen Entschluss aufheben würden. Jeden Schwur, der vorab und aus eigener Initiative geleistet wird, nennt man $\text{קוֹפֵץ וְנִשְׁבַּע}$ oder $\text{נִשְׁבַּע בְּקִפְיָה}$. [Misrachi]

das Ich ihnen gebe

חָנַתִּי לָהֶם im Sinn von: das Ich ihnen mit einem Schwur zugesagt habe, zu geben. [Saadia Gaon]

חָנַתִּי לָהֶם im Sinn von שְׂאֵתָן: das Ich ihnen geben werde. [Targum Jonathan]

הָמָּה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדָּשׁ בָּם:

13

Das ist das Streitwasser, wo die Kinder Israel mit dem Ewigen stritten und durch das Er sich heilig zeigte.

Das ist das Streitwasser

Das ist das an einem anderen Ort erwähnte Wasser. Dieses Wasser sahen die Sterndeuter Pharaos, dass der Helfer Israels (מוֹשִׁיעַן שֶׁל יִשְׂרָאֵל) durch das Wasser geschlagen würde. Darum verhängten sie (Schem. 1:22) כָּל הַבֵּן הַיֹּלֵד הַיּוֹאֵרָה תִשְׁלִיכֵהוּ „jeden Sohn, der geboren wird, sollt ihr in den Fluss werfen“ (Sanhedrin 101b). [Raschi]

und durch das Er sich heilig zeigte: indem durch dieses Wasser Mosche und Aharon starben. Denn wenn der Ewige an den Ihm Geheiligten Gericht vollzieht, wird Er von den Menschen gefürchtet und geheiligt. So heißt es (Teh. 68:36) נֹרָא אֱלֹהִים מִמְקַדְּשֵׁיךָ „gefürchtet bist Du, G-tt, durch Deine Heiligen“. Und ebenso steht (Waj. 10:3) בְּקִרְבֵי אֶקְדָּשׁ „durch die Mir Nahestehenden werde Ich geheiligt“. [Raschi]

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקֶּדֶשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אַחֲרָיִךְ
 יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מִצַּאתָנוּ:

Und Mosche sandte von Kadesch aus Boten an den König von Edom: So lässt dir sagen dein Bruder Israel: Du kennst die ganze Mühseligkeit, die uns getroffen hat.

dein Bruder Israel

Was hatte er für einen Grund, hier die Brüderlichkeit zu erwähnen? Nur, er sagte zu ihm, wir sind Brüder, Söhne Awrahams, zu dem gesprochen wurde (Ber. 15:13) כִּי גַר יְהִיֶּה זְרָעֲךָ „Fremde werden deine Nachkommen sein“, und uns beiden fiel die Pflicht zu, jene Schuld zu zahlen. [Raschi]

Du kennst die ganze Mühseligkeit

Darum hat sich euer Vater von unserem Vater getrennt; wie es heißt (Ber. 36:6) וַיֵּלֶךְ אֶל אֶרֶץ מִצְרַיִם יַעֲקֹב אָחִיו „er ging in ein anderes Land vor seinem Bruder Jaakow“, wegen des Schuldscheins (שֵׁטֶר חוֹב), der auf ihnen lag; und er warf ihn auf Jaakow. [Raschi]

die ganze Mühseligkeit

תְּלָאָה bedeutet עֲקָתָא [צָרָה] „Not“, „Schwierigkeit“, „Sorge“. [Targum Onkelos]

תְּלָאָה bedeutet „Mühseligkeit“. Das Wort kommt von (Schem. 7:18) וְנִלְאוּ מִצְרַיִם „sodass die Mizrim müde werden“ und bedeutet „Mühsal“, „Müdigkeit“: es erschöpft den Menschen, diese Sache zu ertragen oder zu beschreiben. Im Wort תְּלָאָה gehören die Buchstaben ל und א zur Wurzel, der Buchstabe ת ist Wortbildung und fällt manchmal ab. [Ibn Esra, Raschi zu Schemot 18:8]

וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִם וַיֵּשְׁבּוּ בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיִּרְעוּ לָנוּ
מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ:

Wie unsere Väter hinabzogen nach Mizraim und wir lange Zeit in Mizraim wohnten, und wie die Mizrim uns und unsere Väter schlecht behandelten.

Wie unsere Väter hinabzogen

Der Buchstabe ו (Waw) des Wortes וַיֵּרְדוּ dient nicht der Verbindung (וא"ו החיבור), sondern der Erklärung (וא"ו הבהואר): dies ist die Mühseligkeit, die uns getroffen hat, unsere Väter zogen hinab nach Mizraim ... [Saadia Gaon]

wie die Mizrim uns ... schlecht behandelten: viele Leiden erlitten wir. [Raschi]

... und unsere Väter

Von hier geht hervor, dass die Väter im Grab sich sorgen, wenn eine Strafe über Israel kommt. [Raschi]

uns und unsere Väter

Über mehrere Generationen hinweg dauerten Exil und Unterdrückung in Mizraim: wir und unsere Väter, die bereits verstorben sind, litten darunter. [Ibn Esra]

וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיִּצְאֵנוּ מִמִּצְרַיִם
וְהֵינָה אֲנַחְנוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קִצֵּה גְבוּלָה:

Da schrien wir zum Ewigen und Er hörte unsere Stimme und sandte einen Boten und führte uns aus Mizraim. Nun sind wir in Kadesch, einer Stadt am Ende deines Gebietes.

Da schrien wir

וַנִּצְעַק bedeutet: da beteten wir zu G-tt. [Onkelos]

und Er hörte unsere Stimme: nach dem Segen, mit dem uns unser Vater segnete (Ber. 27:22) „הקל קול יעקב“ „die Stimme ist Jaakows Stimme“, dass wir rufen und erhört werden. [Raschi]

sandte einen Boten

Das Wort מַלְאָךְ bezieht sich auf Mosche; von hier lernen wir, dass die Propheten מַלְאָךְ („Engel“) genannt werden; so heißt es auch (2 Chro. 36:16) „וַיְהִיו מְלַעְבִּים בְּמַלְאֲכֵי הָאֱלֹהִים“ „sie kränkten die Engel G-ttes“. [Raschi]

נְעַבְרָה־נָא בְּאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶיךָ וּבְכַרְם וְלֹא נִשְׁתֶּה מִי בְּאֵר
 דְּרֹךְ הַמֶּלֶךְ נִלְךְ לֹא נִטֶה יְמִין וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבוּלֶךָ:

So lass uns doch durch dein Land ziehen. Wir werden nicht durch Felder und Weinberge ziehen und nicht Wasser trinken

unseres **Brunnens; auf der Königstraße werden wir ziehen, nicht nach rechts oder links abbiegen, bis wir dein Gebiet durchzogen haben.**

So lass uns doch durch dein Land ziehen

Du hast kein Recht, gegen den Besitz von Eretz Israel Einspruch zu erheben, wie du auch die Schuld nicht bezahlt hast. So leiste uns eine kleine Hilfe, uns den Weg durch dein Land ziehen zu lassen. [Raschi]

nicht Wasser trinken des Brunnens

Statt *מי בורות* „Wasser der Brunnen“ (Mehrzahl). Doch Mosche sagte so: Obwohl wir bei uns *Man* zu essen und den Brunnen zum Trinken haben, werden wir nicht davon trinken, sondern von euch Nahrung und Wasser kaufen zu eurem Nutzen. Von hier geht hervor, dass ein Gast, auch wenn er zu essen hat, vom Wirt kaufen soll, um seinen Gastgeber verdienen zu lassen. [Raschi]

auf der Königstraße werden wir ziehen

Wir verschließen unserem Vieh das Maul, dass es nicht dahin oder dahin abbiege, um zu fressen. [Raschi]

Königstraße

דְּרֹךְ הַמֶּלֶךְ „Königstraße“: die Hauptstraße, auf der der König reist. [Ibn Esra]

„Königstraße“: ein breiter Weg. [Rokeach]

„Königstraße“: ein Verkehrsweg, der allen Reisenden zur Verfügung gestellt wird. [Raschbam]

„Königstraße“: auf dem Weg unseres Königs im Himmel [G-tt] werden wir ziehen und euch keinerlei Schaden zufügen.

[Targum Jonathan]

Edom aber ließ **ihm sagen: Du darfst nicht durchziehen bei mir! Sonst rücke ich aus mit dem Schwert dir entgegen.**

Sonst rücke ich aus mit dem Schwert dir entgegen

Ihr rühmt euch mit der Stimme, die euch euer Vater als Erbteil gegeben hat, und sagt (zuvor, Vers 16) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע קוֹלָנוּ „wir riefen, und Er hörte unsere Stimme“. Dann werde ich gegen euch ausziehen mit dem, was mein Vater mir als Erbteil gelassen hat (Ber. 27:40) וְעַל חֶרֶבְךָ תַחְיֶה „und du wirst durch dein Schwert leben“. [Raschi]

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלַח נַעֲלֶה וְאִם־מִימֶיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנֵי וְנַתַּתִּי מִכָּרָם רַק אֵין־דָּבָר בְּרַגְלֵי אֶעֱבְרָה:

Da ließen **ihm die Kinder Israel sagen: Nur auf dem gebahnten Weg wollen wir hinaufziehen, und wenn ich oder mein Vieh von deinem Wasser trinken, dann werde ich den Kaufpreis dafür geben; ich will nichts weiter, als zu Fuß durchziehen.**

nichts weiter

רַק אֵין דָּבָר „nichts weiter“, es wird nichts da sein, was dir schaden könnte. [Raschi]

וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אָדָם לְקִרְאֲתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבִיד חֲזָקָה:

Er aber ließ **sagen: Du darfst nicht durchziehen! Und Edom zog aus ihm entgegen mit mächtigem Volk und mit starker Hand.**

und mit starker Hand: mit der Zusage seines Großvaters (Ber. 27:22) וְהַיָּדִים יְדֵי עֵשָׂו „die Hände sind Esaws Hände“. [Raschi]

וַיִּמָּאֵן אָדָם נֹתֵן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיִּטּ יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו:

So **weigerte sich Edom, Israel zu gestatten, durch sein Gebiet zu ziehen, und Israel ließ sein Gebiet abseits liegen.**

Tehillim Yomi – die täglichen Tehillim

Man sagt diese Tehillim sofort an Schacharit anschließend.
Wenn das nicht möglich ist, kann man sie den ganzen Tag über sagen – bis zu *Schkiat ha-Chama* (halachischer Sonnenuntergang).

7. Tag

יום ז' לחודש

Kap. 39 – Ende 43

פרק ל"ט – סוף פרק מ"ג

Über diesen Link geht es zu den heutigen Tehillim

<http://tehilim.co/>

Wenn man vom ersten bis zum letzten Tag eines hebräischen Monats durchhält, hat man das ganze Sefer Tehillim gesagt.

Diese Webseite sollte nur an einem Ort verwendet werden, an dem *Limud ha-Torah* erlaubt ist.

© Copyright Raw Sternglanz und Orot Wien

Orot soll das Torah-Studium fördern: Verwendung zu Privatzwecken ist erwünscht. Jede andere Verwendung und Vervielfältigung bedarf dem schriftlichen Einverständnis der Rechteinhaber.

Wollen auch Sie das Projekt »Orot« finanziell unterstützen?
Wenden Sie sich bitte an sponsoring@orot.at für Details.

Das Projekt Orot wird gesponsert von

**Gabriel Abaev, Michael Abaev, Benjamin Abramov,
Eduard Emanuel Abramov, Ariel Babadschanov,
Sharon Chachmov, Adam Kandov, Emanuel Leviev,
Rafael Leviev, Zalman Malaiev, Elnatan Natanov,
Dipl.-Ing. Avihay Shamuilov, Elijahu Ustoniazov,
Yair und Michael Yagudayev, Ofir Zukowitci.**

לזכות הילדה

איילת בת אל־נתן ותמי

לברכה והצלחה עם כל משפחתה

לזכות משפחת

זלמן הלוי ותמר חוה מלייב

לברכה והצלחה בכל מעשי ידיהם

לעילוי נשמת

משה בן ציביה ז"ל | אמא בת זלפה ז"ל

ליזה בת רחל ז"ל

מיכאל דמקרי מישה בן חנה ז"ל

מיכל רפאלה ז"ל בת פירה שירה פרוזה

שרה בת לאה ז"ל

חננאל בן יעל ז"ל

נריה בן אסתר ז"ל | מיכאל בן אולגה אורלי ז"ל

זלמן הלוי בן בחמל ז"ל | ליזה בת שרה ז"ל

אליהו בן זולאי ז"ל | רחמין ז"ל דמקרי רמי בן לאה

דוד בן בלוריה ז"ל | פנחס בן דבורה ז"ל

דנה ליאל ז"ל בת דבורה

יאיר בן עמנואל ז"ל | ציפורה (סוניא) בת יעקב ז"ל

יעקב בן ישועה ז"ל

אמנון בן ברוכה ז"ל | ז'וריק בן ברוכה ז"ל

מורי וחמי דוד בן שלמה ז"ל

תנצב"ה

In liebevollem Andenken an

Joseph ben Pessach sel. A.

Eda bat Jehoschua sel. A.

תנצב"ה
